

SCHOLA CRUCIS – SCHOLA LUCIS
775 Jahre Dresdner Kreuzchor und Kreuzschule Dresden

DIENSTAG, 16. APRIL 1991
MITTWOCH, 17. April 1991
jeweils 19.30 Uhr · Kreuzkirche

Johann Sebastian Bach

MISSA
SYMBOLUM NICAENUM
SANCTUS
OSANNA, BENEDICTUS, AGNUS DEI
ET DONA NOBIS PACEM
SPÄTER GENANNT:
MESSE IN H-MOLL

BWV 232

Ausführende: Ute Selbig, Sopran
Annette Markert, Alt
Albrecht Lepetit, Tenor
Gotthold Schwarz, Bass

Orgel: Ullrich Böhme
Cembalo: Michael-Christfried Winkler

Thomanerchor Leipzig
Dresdner Kreuzchor

Dresdner Philharmonie

Leitung 16. April: Kantor Ulrich Schicha,
amt. Leiter des Dresdner Kreuzchores

17. April: Thomaskantor
Prof. Hans-Joachim Rotzsch

MISSA

KYRIE

<i>Chor</i>	Kyrie eleison.	Herr, erbarme dich!
<i>Duett</i> (<i>Sopran und Alt</i>)	Christe eleison.	Christe, erbarme dich!
<i>Chor</i>	Kyrie eleison.	Herr, erbarme dich!

GLORIA

<i>Chor</i>	Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.	Ehre sei Gott in der Höhe und auf Erden Friede den Menschen, die guten Willens sind.
<i>Arie (Sopran)</i>	Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te.	Wir loben dich, wir preisen dich, wir beten dich an, wir verherrlichen dich.
<i>Chor</i>	Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.	Wir sagen dir Dank wegen deiner großen Herrlichkeit.
<i>Duett</i> (<i>Sopran und Tenor</i>)	Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite Jesu Christe altissime, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.	Herr Gott, himmlischer König, allmächtiger Vater, Herr, eingeborener Sohn, Jesu Christe, du Allerhöchster, Herr Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters,
<i>Chor</i>	Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.	der du trägst die Sünden der Welt, erbarme dich unser, der du trägst die Sünden der Welt, nimm auf unser Flehen.
<i>Arie (Alt)</i>	Qui sedes ad dextram Patris, miserere nobis.	Der du sitztest zur Rechten des Vaters, erbarme dich unser.
<i>Arie (Baß)</i>	Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus Jesu Christe.	Denn du allein bist heilig, du allein der Herr, du allein der Höchste, Jesu Christe,
<i>Chor</i>	Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.	mit dem Heiligen Geist in der Herrlichkeit Gottes des Vaters. Amen.

SYMBOLUM NICAENUM

Credo in unum Deum.	Wir glauben an den einen Gott.	<i>Chor</i>
Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae visibilium omnium et invisibilium.	Wir glauben an den einen Gott, den Vater, den Allmächtigen, der alles geschaffen hat, Himmel und Erde, die sichtbare und die unsichtbare Welt.	<i>Chor</i>
Et in unum Dominum Jesum Christum, Filius Dei unigenitum et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialium Patri, per quem omnia facta sunt.	Und an den einen Herrn Jesus Christus, Gottes eingeborenen Sohn, aus dem Vater geboren vor aller Zeit: Gott von Gott, Licht vom Licht, wahrer Gott vom wahren Gott, gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vater; durch ihn ist alles geschaffen.	<i>Duett</i> <i>(Sopran und Alt)</i>
Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de coelis.	Für uns Menschen und zu unserm Heil ist er vom Himmel gekommen.	
Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria virgine et homo factus est.	Hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist von der Jungfrau Maria und ist Mensch geworden.	<i>Chor</i>
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est.	Er wurde für uns gekreuzigt unter Pontius Pilatus, hat gelitten und ist begraben worden,	<i>Chor</i>
Et resurrexit tertia die secundum scripturas et ascendit in coelum, sedet ad dexteram Dei Patris et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos, cujus regni non erit finis.	ist am dritten Tage auferstanden nach der Schrift und aufgefahren in den Himmel. Er sitzt zur Rechten des Vaters und wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein.	<i>Chor</i>
Et in Spiritum Sanctum Dominum et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit; qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur;	Wir glauben an den Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig macht, der aus dem Vater und dem Sohne hervorgeht, der mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht wird,	<i>Arie (Baß)</i>

qui locutus est per
Prophetas.
Et unam sanctam catholicam
et apostolicam ecclesiam.

Chor Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem
mortuorum
et vitam venturi saeculi.
Amen.

der gesprochen hat durch
die Propheten,
und die eine, heilige, allgemeine
und apostolische Kirche.

Wir bekennen die eine Taufe
zur Vergebung der Sünden.
Wir erwarten die Auferstehung
der Toten
und das Leben der kommenden Welt.
Amen.

SANCTUS

Chor Sanctus, sanctus, sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et
terra gloria ejus.

Heilig, heilig, heilig,
Herr Gott Zebaoth.
Voll sind Himmel und
Erde seines Ruhmes.

OSANNA, BENEDICTUS, AGNUS DEI ET DONA NOBIS PACEM

OSANNA

Chor Osanna in excelsis.

Hosianna in der Höhe.

BENEDICTUS

Arie (Tenor) Benedictus qui venit
in nomine Domini.

Gelobt sei, der da kommt
im Namen des Herrn.

Chor Osanna in excelsis.

Hosianna in der Höhe.

AGNUS DEI

Arie (Alt) Agnus Dei
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Lamm Gottes,
das du trägst die Sünden der Welt,
erbarme dich unser.

DONA NOBIS PACEM

Chor Dona nobis pacem.

Gib uns Frieden.

Herausgeber: Stadtverwaltung Dresden
Redaktion: Organisationsbüro des Jubiläums,
Goetheallee 47, O-8053 Dresden
Gestaltung: Albrecht Ehnert
Druck: UNION Druckerei Dresden GmbH
Preis: 1,00 DM
